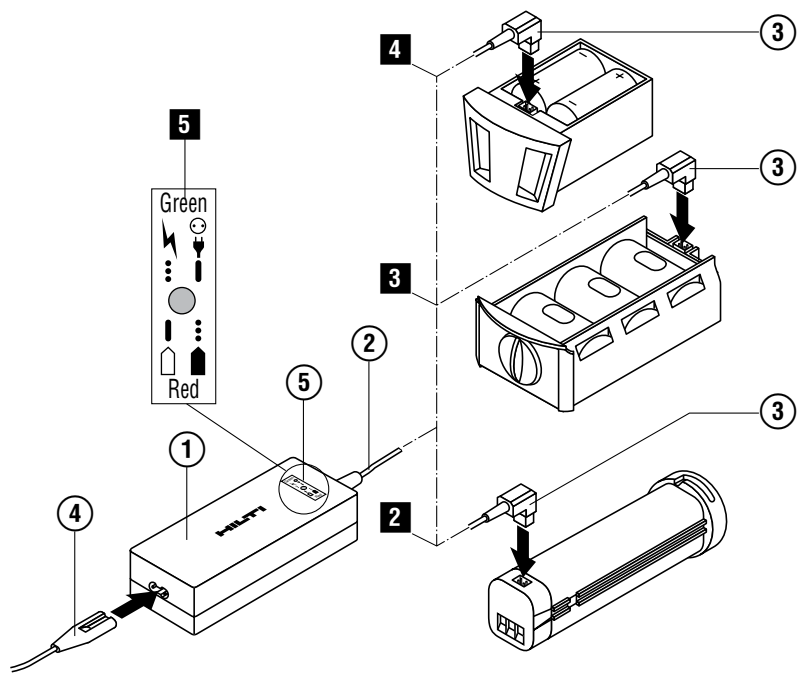


<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>取扱説明書</b>	<b>ja</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>
<b>操作說明書</b>	<b>zh</b>
<b>操作说明书</b>	<b>cn</b>





## Зарядное устройство PUA 80

**Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.**

Содержание	с.
1 Общие указания	85
2 Описание	86
3 Технические характеристики	86
4 Указания по технике безопасности	87
5 Подготовка к работе	88
6 Эксплуатация	88
7 Уход и техническое обслуживание	89
8 Утилизация	89
9 Гарантия производителя	90
10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	90

**1** Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации см. в начале руководства по эксплуатации.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает зарядное устройство PUA 80.

**Компоненты инструмента, органы управления и индикации 1**

- ① Зарядное устройство PUA 80
- ② Зарядный кабель
- ③ Вилка
- ④ Сетевой кабель
- ⑤ Контрольные лампы

## 1 Общие указания

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значения

#### ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

#### УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

### 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

#### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Едкие вещества



Взрывоопасные материалы

#### Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Запрещается утилизировать аккумуляторы вместе с бытовым мусором.



Направьте отработанные материалы на переработку

## Расположение идентификационных данных на устройстве

Тип и серийный номер прибора указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервис-

ном обслуживании и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Серийный номер:

## 2 Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Устройство предназначено для зарядки аккумуляторов HiIti PSA 80, PRA 82 и PRA 801 в сухих помещениях.

Данное устройство предназначено только для аккумуляторов указанного типа. Зарядка других аккумуляторов с его помощью запрещается.

Не используйте устройство там, где существует опасность пожара или взрыва.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Устройство предназначено для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ре-

монтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

**Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.**

### 2.2 Комплект поставки

- 1 Зарядное устройство PUA 80
- 1 Сетевой кабель
- 1 Руководство по эксплуатации

## 3 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

### Устройство PUA 80

Напряжение сети	100...240 В
Частота сети	50...60 Гц
Масса	0,36 кг (0,8 фунта)
Длина кабеля зарядного устройства	1,5 м (5 футов)
Габаритные размеры (ДхШхВ)	120 мм (4,7 дюйма) x 58 мм (2,3 дюйма) x 30 мм (1,2 дюйма)
Управление	электронный контроль заряда и управление через микроконтроллер
Класс защиты	класс защиты II (двойная изоляция)
Рабочая температура	+0...+40 °C (от +32 °F до +104 °F)
Температура хранения	-30...+60 °C (от -22 °F до +140 °F)

Технические характеристики по зарядке аккумулятора	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Макс. выходное напряжение	5,6 В	14 В	3,8 В
Макс. выходной ток	4,4 А	1,7 А	4,4 А
Время зарядки	прим. 2,5 ч	прим. 1,5 ч	прим. 2,5 ч

Аккумулятор	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Максимальное выходное напряжение	3,6 В	9,6 В	2,4 В

Аккумулятор	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Ёмкость	8,5 Ач	2 Ач	8 Ач
Количество элементов в блоке (шт.)	3	8	2

## 4 Указания по технике безопасности

Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведенными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, следует неукоснительно соблюдать следующие ниже указания.

### 4.1 Общие меры безопасности

- a) Не отключайте предохранительные устройства и не удаляйте предупреждающие надписи и знаки.
- b) – Запрещается пользоваться устройством при погнутых или поврежденных штырях вилки (вставляя вилку, не применяйте силу).
- c) Учитывайте влияние окружающей среды. Избегайте образования конденсата на устройстве, не проводите работ с ним во влажных и сырых помещениях. Не используйте устройство там, где существует опасность пожара или взрыва.
- d) Используйте сетевой кабель только для подключения к электросети.
- e) Храните неиспользуемые устройства в надежном месте. Для их хранения используйте сухое, высоко расположенное или закрытое место, не доступное для детей.
- f) Пользуйтесь только исправным устройством. Примените его только по назначению и только в исправном состоянии.
- g) Неиспользуемые аккумуляторы/зарядные устройства храните вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания их контактов. Короткое замыкание контактов аккумуляторов или зарядных устройств может привести к возгоранию и взрыву.
- h) Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.
- i) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.
- j) Обеспечьте защиту аккумуляторов от механических повреждений.
- k) Поврежденные аккумуляторы (например аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавненными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.

### 4.2 Правильная организация рабочего места

- a) Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
- b) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- c) Следите за тем, чтобы устройство и кабель не представляли собой помеху, о которую можно споткнуться или пораниться.
- d) – Перед зарядкой установите устройство на прочное основание.

### 4.3 Электронные компоненты



- a) Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- b) Регулярно проверяйте кабель электропитания инструмента. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом-электриком. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- c) – Проверяйте техническое состояние устройства и всех кабелей. В случае повреждений, неполной комплектации или неисправной работы элементов управления пользоваться инструментом запрещается.
- d) Ремонт устройства должен производиться только в сервисном центре Hiiti.
- e) Используйте кабель электропитания только по назначению. Никогда не переносите инструмент за кабель. Отсоединяйте кабель от сети, только взявшись за вилку, а не за сам кабель.
- f) Предохраняйте кабель от нагревания, попадания масла и контакта с острыми кромками.

- г) **Пользоваться грязным или мокрым устройством запрещается.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности устройства (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки устройства, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.
- h) **Не допускайте короткого замыкания аккумулятора.** Короткое замыкание может привести к возгоранию.
- i) **Не касайтесь электрических контактов.**
- j) Не используйте никакие другие аккумуляторы, кроме допущенных для соответствующего устройства. При использовании других аккумуляторов или же при использовании аккумуляторов в иных целях существует опасность возгорания и взрыва.
- к) **По истечении срока службы аккумуляторы следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.**

#### 4.4 Электромагнитная совместимость

Хотя инструмент отвечает строгим требованиям соответствующих директив, Hilti не исключает возможности появления помех при его эксплуатации вследствие воздействия сильных полей, способных привести к ошибочным измерениям. В этих или иных случаях должны проводиться контрольные измерения. Hilti также не исключает возможности появления помех при эксплуатации инструмента из-за воздействия других инструментов (например, навигационных устройств, используемых в самолетах).

#### 4.5 Жидкости

При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. **Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза промойте их большим количеством воды и немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекающий из аккумулятора электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

## 5 Подготовка к работе



### 5.1 Установка соединения с помощью кабелей 1

1. Соедините кабель электропитания с зарядным устройством.

2. Вставьте вилку кабеля в розетку.
3. Подсоедините зарядный кабель к аккумулятору PSA 80 , PRA 82 или PRA 801 .

## 6 Эксплуатация



### ОСТОРОЖНО

Во время зарядки аккумулятора устройство нагревается. **Поэтому при эксплуатации устройство нельзя накрывать или другим образом ограничивать циркуляцию воздуха вокруг него. Не эксплуатируйте устройство там, где отсутствует приток свежего воздуха.**

### ОСТОРОЖНО

**Не держите и не заряжайте аккумуляторы на солнце, рядом с приборами отопления или на подоконнике.** – Высокие температуры могут привести к повреждению аккумулятора.

### 6.1 Индикатор 1

#### УКАЗАНИЕ

- Заряжайте аккумуляторы только при температуре от 0 до 40 °C (от +32 °F до +104 °F).
- Наибольшая эффективность зарядки достигается при температуре окружающего воздуха от 0 до 30 °C (от +32 °F до +86 °F).

Индикатор	Непрерывно горящая зеленая лампочка	Устройство подключено к сети и находится в рабочем состоянии.
	Мигающая зеленая лампочка	Элемент питания не подзаряжается. Возможно, он неисправен или его температура выходит за рабочий диапазон (слишком горячий или холодный). В этом случае отсоедините элемент питания от зарядного устройства и дайте ему соответственно остыть или нагреться до рабочей температуры. Затем снова подсоедините его к зарядному устройству. Если зеленая лампочка продолжает мигать, значит, элемент питания неисправен. Обратитесь в сервисную службу Hilti.
	Непрерывно горящая красная лампочка	Аккумулятор заряжается.
	Мигающая красная лампочка	Аккумулятор заряжен.

## 7 Уход и техническое обслуживание

### ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

#### 7.1 Уход за инструментом

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

Регулярно очищайте внешнюю поверхность устройства слегка увлажненной протирочной тканью или сухой щеткой. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента. Не допускайте загрязнения прибора маслами и смазками. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

#### 7.2 Техническое обслуживание

### ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр Hilti для ремонта инструмента.

#### 7.3 Уход за аккумуляторами

Не допускайте загрязнения и замасливания контактов аккумуляторных батарей.

При необходимости протирайте контакты чистой тканью.

Если в ходе эксплуатации емкость аккумулятора упадет ниже допустимой границы, мы рекомендуем отдать его на диагностику в сервисный центр Hilti.

## 8 Утилизация

### ОПАСНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия:

при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгорания, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При легкомысленном отношении к утилизации Вы предоставляете возможность посторонним лицам использовать оборудование не по назначению. Это может стать причиной серьезного травмирования для них и для других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электронные измерительные приборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



Утилизируйте источники питания согласно национальным требованиям.

## 9 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

## 10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип инструмента:	PUA 80
Год выпуска:	2006

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: до 19. 04.2016: 2004/108/EG, с 20. 04.2016: 2014/30/EU, до 19. 04.2016: 2006/95/EC, с 20. 04.2016: 2014/35/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
08/2015

**Edward Przybyłowicz**  
Head of BU Measuring Systems

BU Measuring Systems

08/2015

### Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 20151014

